



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada – Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MSH) NR.05/2025 PËR IMUNOPROFILAKSË DHE KIMIOPROFILAKSË
ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MOH) NO. 05/2025 FOR IMMUNOPROPHYLAXIS AND CHEMOPROPHYLAXIS
ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (MZ) BR. 05/2025 ZA IMUNOPROFILAKSU I HEMOPROFILAKSU

Ministri i Ministrisë së Shëndetësisë, Në bazë të nenit 21, paragrafi 21.5 të Ligjit Nr. 02/L-78 Për shëndetësi publike (GZ 35/2008), Neni 11, paragrafi 1, nenparagrafi 1.5 të Ligjit Nr.08/l-117 Për Qeverinë e Republikës së Kosovës (GZ. 34 / 18 nëntor 2022), nxjerr: UDHËZIM ADMINISTRATIV (MSH) NR. 05/2025 PËR IMUNOPROFILAKSË DHE KIMIOPROFILAKSË Neni 1 Qëllimi 1.Qëllimi i këtij udhëzimi administrativ është të rregullojë procedurat për imunoprofilakën dhe kimioprofilaksën për sëmundjet e caktuara ngjitëse. 2.Ky udhëzim administrativ ka për qëllim që qytetarëve të Republikës së Kosovës t’iu sigurojë të drejtën për shëndet dhe mirëqenie të plotë duke ulur shkallën e sëmundshmërisë dhe vdekshmërisë nga sëmundje të caktuara ngjitëse, të cilat parandalohen me vaksina,	Minister of the Ministry of Health, Based on Article 21, paragraph 21.5 of Law No. 02/L-78 on Public Health (OGZ 35/2008), Article 11, paragraph 1, subsection 1.5 of Law No. 08/l-117 on the Government of the Republic of Kosovo (GO 34 / 18 November, 2022), issues this: ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MOH) NO. 05/2025 FOR IMMUNOPROPHYLAXIS AND CHEMOPROPHYLAXIS Article 1 The purpose 1.The purpose of this Administrative Instruction is to regulate the procedures for immunoprophylaxis and chemoprophylaxis for certain infectious diseases. 2.This Administrative Instruction aims to provide the citizens of the Republic of Kosovo with the right to full health and well-being by reducing the rate of morbidity and mortality from certain infectious diseases, which are prevented with vaccines, serums/immunoglobulins and specific therapies.	Ministar Ministarstva zdravlja, Na osnovu člana 21, stav 21.5 Zakona br. 02/L-78 o javnom zdravlju (OGZ 35/2008), člana 11, stav 1, podstav 1.5 Zakona br. 08/l-117 o Vladi Republike Kosovo (GO 34/18. novembar 2022), , usvaja: ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (MZ) BR.05/2025 ZA IMUNOPROFILAKSU I HEMOPROFILAKSU Član 1 Svrha 1.Svrha ovog Administrativnog uputstva je da reguliše postupke za imunoprofilaksu i hemoprofilaksu za određene zarazne bolesti. 2.Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj da građanima Republike Kosovo obezbedi pravo na puno zdravlje i blagostanje smanjenjem stope morbiditeta i mortaliteta od određenih zaraznih bolesti, koje se sprečavaju vakcinama, serumima/imunoglobulinima i specifičnim terapijama.
---	---	---

serume/imunoglobulina dhe terapi specifike. Neni 2 Fushëveprimi Dispozitat e këtij udhëzimi administrativ zbatohen nga institucionet shëndetësore publike të kujdesit parësor, dytësor dhe tretësor për të gjithë qytetarët në Republikën e Kosovës, të cilët i nënshtrohen imunoprofilaksës dhe kimioprofilaksës kundër sëmundjeve ngjitëse	Article 2 Scope The provisions of this Administrative Instruction are implemented by public health institutions of primary, secondary and tertiary care for all citizens in the Republic of Kosovo, who are subject to immunoprophylaxis and chemoprophylaxis against infectious diseases.	Član 2 Delokrug Odredbe ovog Administrativnog uputstva sprovode javne zdravstvene ustanove primarne, sekundarne i tercijarne zaštite za sve građane u Republici Kosovo, koji podležu imunoprofilaksi i hemoprofilaksi protiv zaraznih bolesti..
Neni 3 Përkufizimet 1.Shprehjet, termat dhe shkurtesat e përdorura në këtë udhëzim administrativ, kanë kuptimin si në vijim: 1.1.Imunoprofilaksë - parandalimi i sëmundjeve të caktuara ngjitëse me preparate imunobiologjike, që përfshijnë vaksinat dhe serumet/imunoglobulinat specifike. 1.2 Indikacion epidemiologjik – rekomandimi për vaksinim sipas situatës epidemiologjike.	Article 3 Definitions 1.Expressions, terms and abbreviations used in this Administrative Instruction have the following meaning: 1.1.Immunoprophylaxis - prevention of certain infectious diseases with immunobiological preparations, including vaccines and specific serums/immunoglobulins. 1.2.Epidemiological indication – recommendation for vaccination according to the epidemiological situation.	Član 3 Definicije 1.Izrazi, termini i skraćenice koji se koriste u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeće značenje: 1.1.Imunoprofilaksa - prevencija određenih zaraznih bolesti imunobiološkim preparatima, uključujući vakcine i specifične serume/imunoglobuline. 1.2.Epidemiološka indikacija – preporuka za vakcinaciju prema epidemiološkoj situaciji.

1.3 Indikacion shëndetësor – gjendje shëndetësore e personit, ku aplikimi i imunoprofilaksës është i domosdoshëm. 1.4 Kundërindikacion – gjendje shëndetësore e personit, ku imunoprofilaksa nuk është e lejuar. 1.5 IKShPK - Instituti Kombëtar i Shëndetësisë Publike të Kosovës. 1.6 AKPPM - Agjencia e Kosovës për pajisje dhe produkte medicinale. 1.7 OBSH - Organizata Botërore e Shëndetësisë. 1.8 SHSKUK - Shërbimi Spitalor Klinik Universitar i Kosovës. 1.9 QKUK- Qendra Klinike Universitare e Kosovës. 1.10 HIV – Virusi i imunodeficiencës humane 1.11 IHR - Rregullorja Ndërkombëtare Shëndetësore.	1.3. Health indication - health condition of the person, where the application of immunoprophylaxis is necessary. 1.4. Contraindication – health condition of the person, where immunoprophylaxis is not allowed. 1.5. NIPHK - National Institute of Public Health of Kosovo. 1.6. KAMPD - Kosovo Agency for medical products and devices. 1.7. WHO - World Health Organization. 1.8. UCHSK - University Clinical Hospital Service of Kosovo 1.9. UCCK- University Clinical Center of Kosovo 1.10. HIV – Human Immunodeficiency Virus 1.11. IHR - International Health Regulations.	1.3. Zdravstvena indikacija - zdravstveno stanje lica kod kojeg je neophodna primena imunoprofilakse. 1.4. Kontraindikacija – zdravstveno stanje osobe kod koje nije dozvoljena imunoprofilaksa. 1.5. NIJZK - Nacionalni institut za javno zdravlje Kosova. 1.6. KAMPU - Kosovska agencija za medicinske proizvode i uređaje. 1.7. SZO – Svetska zdravstvena organizacija. 1.8. SUKBK - Služba Univerzitetske kliničke bolnice Kosova. 1.9. UKCK- Univerzitetski klinički centar Kosova. 1.10. HIV – Virus humane imunodeficijencije. 1.11. IHR - Međunarodni zdravstveni propisi.
--	--	---

1.12HbsAg – Hbs Antigjen. 1.13BK – Bacili kochut. 1.14HPV – Human papilloma virus 2.Shprehjet, termat dhe shkurtesat tjera të përdorura në këtë udhëzim administrativ, kanë kuptimin ashtu siç janë të përcaktuara me legjislacionin në fuqi në fushën e shëndetësisë. Neni 4 Imunoprofilaksa 1.Vaksinimi sipas kalendarit të rregullt është i obliguar për fëmijët e moshës prej 0 ditë deri në 18 vjeç dhe ofrohet nga institucionet e kujdesit parësor, dytësor dhe tretësor. 2.Vaksinimi sipas indikacioneve epidemiologjike, varësisht nga situata epidemiologjike, rekomandohet nga Instituti Kombëtar i Shëndetësisë Publike (IKShPK) dhe ofrohet në institucionet e kujdesit parësor, dytësor dhe tretësor. 3.Mjeku është i obliguar të rekomandojë	1.12.HbsAg – Hbs Antigen. 1.13.BK – Bacili kochut 1.14.HPV – Human papilloma virus 2.Expressions, terms and other abbreviations used in this Administrative Instruction have the meaning as defined by the legislation in force in the field of health. Article 4 Immunoprophylaxis 1.Vaccination according to the regular calendar is mandatory for children aged 0 days to 18 years and is provided by primary, secondary and tertiary care institutions. 2.Vaccination according to epidemiological indications, depending on the epidemiological situation, is recommended by the National Institute of Public Health (NIPHK) and is offered in primary, secondary and tertiary care institutions. 3.The doctor is obliged to recommend	1.12.HbsAg – Hbs Antigen. 1.13.BK – Bacil Koch. 1.14.HPV – Humani papiloma virus 2.Izrazi, termini i druge skraćenice korišćene u ovom Administrativnom uputstvu imaju značenje definisano važećim zakonodavstvom u oblasti zdravstva. Član 4 Imunoprofilaksa 1.Vakcinacija po redovnom kalendaru je obavezna za decu uzrasta od 0 dana do 18 godina i obezbeđuju je ustanove primarne, sekundarne i tercijarne zaštite. 2.Vakcinaciju prema epidemiološkim indikacijama, u zavisnosti od epidemiološke situacije, preporučuje Nacionalni institut za javno zdravlje (NIJZK) i nudi se u ustanovama primarne, sekundarne i tercijarne zaštite. 3.Lekar je dužan da preporuči vakcinaciju
---	---	--

vaksinimin sipas indikacionit shëndetësor, varësisht nga gjendja shëndetësore e personit. 4.Vaksinimi është i obliguar për të gjithë qytetarët, të cilët udhëtojnë në vendet endemike për sëmundje të caktuara ngjitëse, i cili ofrohet në IKShPK dhe Qendrat Rajonale të Shëndetësisë Publike dhe lëshohet kartoni ndërkombëtar i vaksinimit. 5.Vaksinimi kundër sëmundjeve të caktuara ngjitëse bëhet gjatë gjithë vitit dhe në periudha të caktuara kohore - vaksinimi fushatë. 6.Profesionisti shëndetësor që kryen vaksinimin është i obliguar të regjistrojë të dhënat e personit të vaksinuar në modulën digjital të vaksinimit dhe kartelën e vaksinimit. 7.Vaksinimit kundër sëmundjeve të caktuara ngjitëse nuk i nënshtrohet personi, i cili ka kundërrindikacion të konstatuar nga mjeku. 8.Raportimi për mbulueshmërinë me vaksina nga institucionet përkatëse bëhet sipas procedurës standarde të operimit të	vaccination according to the health indication, depending on the health condition of the person. 4.Vaccination is mandatory for all citizens who travel to endemic countries for certain infectious diseases, which is offered at the NIPHK and Regional Public Health Centers and the international vaccination card is issued. 5.Vaccination against certain contagious diseases is done throughout the year and at certain time periods - campaign vaccination. 6.The health professional who performs the vaccination is obliged to record the data of the vaccinated person in the digital vaccination module and the vaccination card. 7.Vaccination against certain contagious diseases is not subject to the person who has a contraindication established by the doctor. 8.Reporting on vaccine coverage by the relevant institutions is done according to the standard operating procedure approved by	prema zdravstvenoj indikaciji, u zavisnosti od zdravstvenog stanja osobe. 4.Vakcinacija je obavezna za sve građane koji putuju u endemske zemlje zbog određenih zaraznih bolesti, ista se nudi u NIJZK-u i Regionalnim domovima zdravlja i izdaje se međunarodni karton vakcinacije. 5.Vakcinacija protiv određenih zaraznih bolesti vrši se tokom cele godine i u određenim vremenskim periodima – kampanjska vakcinacija. 6.Zdravstveni radnik koji vrši vakcinaciju dužan je da podatke o vakcinisanom licu evidentira u digitalnom modulu vakcinacije i kartonu vakcinacije. 7.Vakcinaciji protiv određenih zaraznih bolesti ne podleže lice koje ima kontraindikaciju utvrđenu od strane lekara. 8.Izveštavanje o pokrivenosti vakcinama od strane relevantnih institucija vrši se prema standardnoj operativnoj proceduri koju
---	--	--

miratuar nga IKShPK.	NIPHK.	odobrava NIJZK.
9.Mënyra e administrimit dhe procedurat e tjera të imunoprofilaksës bëhen sipas Programit të zgjeruar të imunizimit të rekomanduar nga Komitetit profesional këshillues për imunizim dhe të miratuar nga Ministria përgjegjëse në Shëndetësi.	9.The method of administration and other immunoprophylaxis procedures are carried out according to the extended immunization program, recommended by the Professional Advisory Committee for Immunization and approved by the Ministry responsible for Health.	9.Naçin primene i drugi postupci imunoprofilakse sprovode se prema proširenom programu imunizacije, preporučen od Stručno savetodavnog odbora za imunizaciju, a odobren od Ministarstva nadležno za zdravstvo.
10.Zbatimi i imunoprofilaksës dhe kimoprofilaksës bëhet sipas protokoleve, të aprovuara nga Ministria përgjegjëse për Shëndetësi.	10.The implementation of immunoprophylaxis and chemoprophylaxis is done according to the protocols approved by the Ministry responsible for Health.	10.Sprovođenje imunoprofilakse i hemoprofilakse vrši se prema protokolima koje odobrava Ministarstvo nadležno za zdravstvo.
11.Në rast të mungesës së protokoleve nga paragrafi 10 i këtij neni, institucionet shëndetësore duhet t'i zbatojnë protokolet e Organizatës Botërore të Shëndetësisë si dhe të institucioneve të tjera profesionale ndërkombëtare kredibile.	11.In the absence of the protocols from paragraph 10 of this Article, health institutions must implement the protocols of the World Health Organization and other credible international professional institutions.	11.U nedostatku protokola iz stava 10. ovog člana, zdravstvene ustanove moraju primenjivati protokole Svetske zdravstvene organizacije i drugih kredibilnih međunarodnih stručnih institucija.
12.Profesionisti shëndetësor obligohet të kontrollojë statusin vaksinal:	12.The health professional is obliged to check the vaccination status:	12.Zdravstveni radnik je dužan proveriti vakcinalni status:
12.1 gjatë vizitave mjekësore;	12.1 during medical visits;	12.1 tokom medicinskih poseta;
12.2 me rastin e regjistrimit në institucionet parashkollore dhe parauniversitare.	12.2 upon registration in the preschool and pre-university institutions.	12.2 nakon upisa u predškolskim i preduniverzitetskim ustanovama.

12.3 gjatë pranimit të fëmijëve dhe të rinjve për trajtim spitalor; 12.4 me kërkesë të institucionit kompetent shëndetësor dhe në raste të tjera; 12.5 gjatë studimeve serologjike në popullatë.	12.3 during admission of children and young people for hospital treatment; 12.4 at the request of the competent health institution and in other cases; 12.5 during serological studies in the population.	12.3 prilikom prijema dece i mladih na bolničko lečenje; 12.4 na zahtev nadležne zdravstvene ustanove i u drugim slučajevima; 12.5 tokom seroloških studija u populaciji.
13. Mjeku obligohet të lëshoj dëshmi/vërtetim pas verifikimit të statusit vaksinal në bazë të moshës për fëmijet parashkollorë.	13. The doctor is obliged to issue an attestation/certificate after verifying the vaccination status based on age for preschool children.	13. Lekar je dužan da izda potvrdu/uverenje nakon provere vakcinalnog statusa prema uzrastu za decu predškolskog uzrasta.
14. Mjeku obligohet të vaksinoj fëmijën dhe të lëshoj dëshmi/vërtetim për regjistrim në klasë të parë.	14. The doctor is obliged to vaccinate the child and issue an attestation/certificate for first grade registration.	14. Lekar je dužan da vakciniše dete i izda potvrdu/uverenje za upis u prvi razred.
15. Planifikimi me preparate imunobiologjike bëhet nga IKShPK, ndërsa furnizimi bëhet nga Ministria përgjegjëse për Shëndetësi.	15. Planning with immunobiological preparations is done by NIPHK, while the supply is done by the Ministry responsible for Health.	15. Planiranje imunobiološkim preparatima vrši NIJZK, dok snabdevanje vrši Ministarstvo nadležno za zdravstvo.
16. Furnizimi, ruajtja dhe shpërndarja e vaksinave bëhet sipas procedurës standarde të operimit të miratuar nga Ministria përgjegjëse për Shëndetësi.	16. The supply, storage and distribution of vaccines is done according to the standard operating procedure approved by the Ministry responsible for Health.	16. Snabdevanje, skladištenje i distribucija vakcina vrši se prema standardnoj operativnoj proceduri odobreno od strane Ministarstva nadležno za zdravstvo.

17.Ruajtja e preparateve imunobiologjike bëhet në Depon Qendrore të IKShPK. Neni 5 Vaksinimi sipas kalendarit të rregullt të vaksinimit 1.Vaksinimi sipas kalendarit të rregullt të vaksinimit, përfshin: 1.1.Vaksinimin kundër hepatitit viral B; 1.2.Vaksinimin kundër tuberkulozit; 1.3.Vaksinimin kundër sëmundjeve që shkaktohen nga hemophilus influenza tipi B; 1.4.Vaksinimin kundër difterisë, tetanosit dhe kollës së mirë; 1.5.Vaksinimin kundër poliomyelitit (paralizës së fëmijëve); 1.6.Vaksinimin kundër sëmundjeve që shkaktohen nga streptokoku pneumoniae (pneumokoku);	17.Immunobiological preparations are stored in the Central Warehouse of NIPHK. Article 5 Vaccination according to the regular vaccination calendar 1.Vaccination according to the regular vaccination calendar includes: 1.1.Vaccination against viral hepatitis B; 1.2.Vaccination against tuberculosis; 1.3.Vaccination against diseases caused by hemophilus influenza type B; 1.4.Vaccination against diphtheria, tetanus and whooping cough; 1.5.Vaccination against poliomyelitis (infantile paralysis); 1.6.Vaccination against diseases caused by streptococcus pneumoniae (pneumococcus);	17.Imunobiološki preparati se čuvaju u Centralnom magacinu NIJZK. Član 5 Vakcinacija prema redovnom kalendaru vakcinacije 1.1.Vakcinacija prema redovnom kalendaru vakcinacije uključuje: 1.1.Vakcinacija protiv virusnog hepatitisa B; 1.2.Vakcinacija protiv tuberkuloze; 1.3.Vakcinacija protiv bolesti uzrokovanih hemofilusom influencom tipa B; 1.4.Vakcinacija protiv difterije, tetanusa i velikog kašlja; 1.5.Vakcinacija protiv poliomijselitisa (infantilne paralize); 1.6.Vakcinacija protiv bolesti uzrokovanih streptokokom pneumoniae (pneumokokom);
---	---	--

1.7.Vaksinimin kundër rotavirusit; 1.8.Vaksinimin kundër fruthit, shytave dhe rubellës; 1.9.Vaksinimin kundër human papilloma virusit. 2.Kalendari i rregullt i vaksinimit mund të përditësohet me rekomandim të Komitetit profesional këshillues për imunizim dhe vendim të Ministrit. Neni 6 Imunoprofilaksa sipas indikacioneve epidemiologjike/shëndetësore 1.Imunoprofilaksa sipas indikacioneve epidemiologjike/shëndetësore, përfshin: 1.1Imunoprofilaksën kundër hepatitit akut viral B bëhet me vaksinë dhe/ose imunoglobulinë tek: 1.1.1.personat e pavaksinuar që punojnë në institucionet shëndetësore, studentët e mjekësisë, stomatologjisë,	1.7.Vaccination against rotavirus; 1.8.Vaccination against measles, mumps and rubella; 1.9.Vaccination against human papilloma virus. 2.The regular vaccination calendar can be updated with the recommendation of the professional advisory committee for immunization and the decision of the Minister. Article 6 Immunoprophylaxis according to epidemiological/health indications 1.Immunoprophylaxis according to epidemiological/health indications includes: 1.1.Immunoprophylaxis against acute viral hepatitis B with vaccine and/or immunoglobulin in: 1.1.1.unvaccinated persons working in health institutions, students of medicine, dentistry, pharmacy, who come into direct contact with	1.7.Vakcinacija protiv rotavirusa; 1.8.Vakcinacija protiv malih boginja, zaušaka i rubeole; 1.9.Vakcinacija protiv humanog papiloma virusa. 2.Kalendar redovne vakcinacije može se ažurirati preporukom stručne savetodavne komisije za imunizaciju i odlukom ministra. Član 6 Imunoprofilaksa prema epidemiološkim/zdravstvenim indikacijama 1.Imunoprofilaksa prema epidemiološkim/zdravstvenim indikacijama uključuje: 1.1Imunoprofilaksa protiv akutnog virusnog hepatitisa B vakcinom i/ili imunoglobulinom: 1.1.1.kod nevakcinisanih osobe koje rade u zdravstvenim ustanovama, studenata medicine, stomatologije, farmacije, koji dolaze u direktan
--	--	--

farmacisë, të cilët vijnë në kontakt të drejtpërdrejtë me materialin infektiv (gjak ose serum); 1.1.2.personat me rrezik të lartë për infektion nga ekspozimi seksual, duke përfshirë partnerët seksualë të personave HBsAg pozitiv, personat me më shumë se një partner seksual; 1.1.3.kontaktet familjare të personave që janë HBsAg pozitiv; 1.1.4.personat me rrezik të lartë për infektion nga ekspozimi perkutan ose mukozal ndaj gjakut ose lëngjeve trupore të kontaminuara me gjak; 1.1.5.pacientët që i nënshtrohen hemodializës; 1.1.6.pacientët me diabet të varur nga insulina;	infectious material (blood or serum); 1.1.2.persons at high risk of infection from sexual exposure, including sexual partners of HBsAg positive persons, persons with more than one sexual partner; 1.1.3.family contacts of persons who are HBsAg positive; 1.1.4.persons at high risk for infection from percutaneous or mucosal exposure to blood or body fluids contaminated with blood; 1.1.5. patients undergoing hemodialysis; 1.1.6. patients with insulin-dependent diabetes;	kontakt sa infektivnim materijalom (krvlju ili serumom); 1.1.2.kod osoba sa visokim rizikom od infekcije od seksualnog izlaganja, uključujući seksualne partnere HBsAg pozitivnih osoba, osobe sa više od jednog seksualnog partnera; 1.1.3.kod članova porodice osoba koje su HBsAg pozitivne; 1.1.4.kod osoba sa visokim rizikom za infekciju zbog perkutane ili mukozne izloženosti krvi ili telesnim tečnostima kontaminiranim krvlju; 1.1.5.kod pacijenata na hemodijalizi; 1.1.6.kod pacijenata sa dijabetesom zavisnim od insulina;
--	--	--

1.1.7.pacientët me hepatit C kronik; 1.1.8.pacientët e infektuar me HIV; 1.1.9.pacientët me hemofili; 1.1.10.personat që kanë pasur incident me material infektiv. 1.2.Imunoprofilaksën kundër tërbimit para dhe pas ekspozimit, bëhet me vaksinë dhe/ose imunoglobulinë tek: 1.2.1.personat e ekspozuar drejtpërdrejt, si: punëtorët e laboratorit të ekspozuar ndaj virusit të tërbimit, veterinerët, teknikët veterinarë, higjienistët veterinarë, higjienistët e kopshteve zoologjike, gjuetarët, pylltarët, kasapët, lekurëpunuesit dhe personat që vijnë në kontakt profesionalisht me lakuriqët e natës; 1.2.2.personi i kafshuar ose lënduar nga kafshë e egër ose shtëpiake e tërbuar ose e dyshuar për	1.1.7.patients with chronic hepatitis C; 1.1.8.patients infected with HIV; 1.1.9.the patients with hemophilia; 1.1.10.persons who have had an incident with infectious material. 1.2.Immunoprophylaxis against rabies before and after exposure, which is done with vaccine and/or immunoglobulin in: 1.2.1 directly exposed persons, such as: laboratory workers exposed to rabies virus, veterinarians, veterinary technicians, veterinary hygienists, zoo hygienists, hunters, foresters, butchers, leather workers and persons who come into professional contact with bats; 1.2.2 person bitten or injured by a rabid or suspected rabid wild or domestic animal;	1.1.7.kod pacijenata sa hroničnim hepatitisom C; 1.1.8.kod pacijenata zaraženih HIV-om; 1.1.9.kod pacijenti sa hemofilijom; 1.1.10.kod osoba koje su imala incident sa infektivnim materijalom. 1.2.Imunoprofilaksa protiv besnila pre i posle izlaganja, koja se sprovodi vakcinom i/ili imunoglobulinom: 1.2.1 kod direktno izložene osobe, kao što su: laboratorijski radnici izloženi virusu besnila, veterinari, veterinarski tehničari, veterinarski higijeničari, zoo higijeničari, lovci, šumari, mesari, kožari i osobe koje dolaze u profesionalni kontakt sa slepim miševima; 1.2.2 kod osoba koje je ugrizla ili povredila besna divlja ili domaća životinja ili za koju se
---	---	--

tërbim; 1.2.3.personi i kafshuar nga qeni ose macja e një pronari të panjohur. 1.3.Imunoprofilaksa kundër tetanosit te personat e lënduar bëhet me vaksinë dhe/ose imunoglobulinë bazuar në statusin vaksinal dhe vlerësim të plagës. 1.4.Vaksinimi kundër tifos abdominale, bëhet tek: 1.4.1personat e punësuar për pastrimin e kanalizimeve dhe gropave septike, si dhe për largimin e mbeturinave dhe mbetjeve të tjera nga vendbanimet; 1.4.2 personat që banojnë në të njëjtën familje me bartës të tifos abdominale; 1.5 Vaksinimi kundër gripit sezonal për grupet e rrezikut, bëhet tek: 1.5.1Gratë shtatzëna;	1.2.3 person bitten by dog or cat of unknown owner. 1.3 Immunoprophylaxis against tetanus in injured persons is done with vaccine and/or immunoglobulin based on vaccination status and evaluation of the wound. 1.4 Vaccination against typhoid fever, which is given to: 1.4.1 persons employed for the cleaning of sewers and septic tanks, as well as for the removal of garbage and other waste from settlements; 1.4.2 persons living in the same family with carriers of typhoid fever; 1.5 Vaccination against seasonal flu for risk groups, which is carried out at: 1.5.1 Pregnant women;	sumnja da je besna; 1.2.3 kod osobe koju je ugrizao pas ili mačka nepoznatog vlasnika. 1.3 Imunoprofilaksa protiv tetanusa kod povređenih osoba radi se vakcinom i/ili imunoglobulinom na osnovu vakcinalnog statusa i procene rane. 1.4 Vakcinacija protiv trbušnog tifusa, koja se daje: 1.4.1 zaposlenim osobama za čišćenje kanalizacije i septičkih jama, kao i za odvoz smeća i drugog otpada iz naselja; 1.4.2 osobama koje žive u istoj porodici sa nosiocima trbušnog tifusa; 1.5.Vakcinacija protiv sezonskog gripa za rizične grupe se sprovodi: 1.5.1 kod trudnica;
--	--	---

1.5.2 Punëtorët shëndetësorë; 1.5.3 Fëmijët mbi 6 muaj me çrregullime kronike (pulmonare, kardiovaskulare, renale, hepatike, neurologjike, hematologjike, çrregullime metabolike, me imunitet të kompromituar); 1.5.4 Të rriturit me çrregullime kronike (pulmonare, kardiovaskulare, renale, hepatike, neurologjike, hematologjike, çrregullime metabolike me imunitet të kompromituar); 1.5.5 Personat mbi 65 vjeç. 1.6 Vaksinimi kundër sëmundjeve të shkaktuara nga hemophilus influenza tip B, bëhet tek: 1.6.1 personat, që i nënshtrohen transplantimit të indeve dhe organeve;	1.5.2 Health workers; 1.5.3 Children over 6 months with chronic disorders (pulmonary, cardiovascular, renal, hepatic, neurological, hematological, metabolic disorders, with compromised immunity); 1.5.4 Adults with chronic disorders (pulmonary, cardiovascular, renal, hepatic, neurological, hematological, metabolic disorders with compromised immunity); 1.5.5 People over 65 years old. 1.6. accination against diseases caused by hemophilus influenza type B, which is given to: 1.6.1 persons undergoing tissue and organ transplantation;	1.5.2 kod zdravstvenih radnika; 1.5.3 kod dece starije od 6 meseci sa hroničnim poremećajima (plućni, kardiovaskularni, bubrežni, jetreni, neurološki, hematološki, metabolički poremećaji, sa narušenim imunitetom); 1.5.4 kod odraslih sa hroničnim poremećajima (plućni, kardiovaskularni, bubrežni, jetreni, neurološki, hematološki, metabolički poremećaji sa narušenim imunitetom); 1.5.5 kod osoba starijih od 65 godina. 1.6. Vakcinacija protiv bolesti uzrokovanih hemofilusom influenza tipa B, koja se daje: 1.6.1 osobama koje su podvrgnuta transplantaciji tkiva i organa;
--	--	--

1.6.2 personat, që i nënshtrohen splenektomisë dhe ata me drepanocitozë;	1.6.2 persons undergoing splenectomy and those with sickle cell disease;	1.6.2 osobama koje su podvrgnute splenektomiji i osobe sa srpastim ćelijama;
1.6.3 personat, që i nënshtrohen kimioterapisë dhe terapisë me rrezatim te tumorët malinj;	1.6.3 persons undergoing chemotherapy and radiation therapy for malignant tumors;	1.6.3osobama na hemoterapiji i zraćenju malignih tumora;
1.6.4 personat me infeksione simptomatike dhe asimptomatike me HIV;	1.6.4 persons with symptomatic and asymptomatic HIV infections;	1.6.4 osobama sa simptomatskom i asimptomatskom HIV infekcijom;
1.6.5 personat me gjendje të tjera shëndetësore, të cilat shoqërohen me rënie të imunitetit, të përcaktuar nga mjeku.	1.6.5 persons with other health conditions, which are accompanied by a decrease in immunity, determined by the doctor.	1.6.5 osobama sa drugim zdravstvenim stanjima, koja su praćena smanjenjem imuniteta, koje odredi lekar.
1.7.Vaksinimin kundër sëmundjeve të shkaktuara nga pneumokoku, bëhet tek:	1.7.Vaccination against diseases caused by pneumococcus, which is done at:	1.7.Vakcinacija protiv bolesti uzrokovanih pneumokokom, koja se daje:
1.7.1 personat, që i nënshtrohen transplantimit të indeve dhe organeve;	1.7.1 persons undergoing tissue and organ transplantation;	1.7.1 osobama koje su podvrgnute transplantaciji tkiva i organa;
1.7.2 personat me aspleni anatomike ose funksionale;	1.7.2 persons with anatomical or functional asplenia;	1.7.2 osobama sa anatomskom ili funkcionalnom aspleniijom;

1.7.3 personat me drepanocitozë;	1.7.3 people with sickle cell disease;	1.7.3osobama sa srpastim ćelijama;
1.7.4 personat me sĕmundje kronike kardiovaskulare dhe pulmonare;	1.7.4 people with chronic cardiovascular and pulmonary diseases;	1.7.4 osobama sa hroniĕnim kardiovaskularnim i pluĕnim bolestima;
1.7.5 personat me diabet;	1.7.5 people with diabetes;	1.7.5 osobama sa dijabetesom;
1.7.6 personat me sĕmundje kronike tĕ mĕlĕisĕ;	1.7.6 people with chronic liver disease;	1.7.6 osobama sa hroniĕnim oboljenjem jetre;
1.7.7 personat me sĕmundje kronike tĕ veshkave;	1.7.7 people with chronic kidney disease;	1.7.7 osobama sa hroniĕnom bolešću bubrega;
1.7.8 personat me varĕsi nga alkooli;	1.7.8 people with alcohol addiction;	1.7.8 osobama zavisnim od alkohola;
1.7.9 personat me infeksion simptomatik dhe asimptomatik me HIV;	1.7.9 people with symptomatic and asymptomatic HIV infection;	1.7.9 osobama sa simptomatskom i asimptomatskom HIV infekcijom;
1.7.10 me sĕmundje malinje;	1.7.10 people with malignant diseases;	1.7.10 osobama sa malignim oboljenjima;
1.7.11 personat me infeksione tĕ shpeshta tĕ sistemit tĕ frymĕmarrjes tĕ konfirmuara apo dyshuara pĕr pneumokok;	1.7.11people with frequent respiratory infections confirmed or suspected of being pneumococcus;	1.7.11 osobama sa ĕestim respiratornim infekcijama za koje je potvrđena ili sumnja se na infekciju pneumokokama;

1.7.12 personat që marrin terapi imunosupresive duke përfshirë kortikosteroidë sistematikë; 1.8.Vaksinimin kundër meningjitit meningokoksik, bëhet tek; 1.8.1 Personat me asplemi anatomike dhe funksionale; 1.8.2 personat, që i nënshtrohen splenektomisë; 1.8.3 personat me drepanocitozë; 1.8.4 personat me imunodeficiencë të komplementit. 1.9 Vaksinimin kundër COVID -19 duke u bazuar në situatën epidemiologjike dhe rekomandimet e Organizatës Botërore të Shëndetësisë. Neni 7 Vaksinimi sipas trafikut ndërkombëtar	1.7.12 persons receiving immunosuppressive therapy including systemic corticosteroids; 1.8.Vaccination against meningococcal meningitis, which is done in; 1.8.1 Persons with anatomical and functional disabilities; 1.8.2 persons undergoing splenectomy; 1.8.3 people with sickle cell disease; 1.8.4 persons with complement immunodeficiency. 1.9.Vaccination against COVID-19 based on the epidemiological situation and the recommendations of the World Health Organization. Article 7 Vaccination according to international traffic	1.7.12 osobama koje primaju imunosupresivnu terapiju uključujući sistemske kortikosteroide; 1.8.Vakcinacija protiv meningokoknog meningitisa, koja se daje; 1.8.1 osobama sa anatomskim i funkcionalnim invaliditetom; 1.8.2 osobama koje su podvrgnute splenektomiji; 1.8.3 osobama sa srpastim ćelijama; 1.8.4osobama sa imunodeficijencijom komplementa. 1.9.Vakcinacija protiv COVID-19 na osnovu epidemiološke situacije i preporuka Svetske zdravstvene organizacije. Član 7 Vakcinacija putnika u međunarodnom
--	---	---

1.Vaksinimit sipas trafikut ndërkombëtar i nënshtrihen qytetarët që udhëtojnë në vende endemike ose në vende që kërkojnë vaksinim kundër një sëmundjeje të caktuar ngjitëse në përputhje me rregulloren ndërkombëtare shëndetësore (IHR), si: 1.1.ethet e verdha; 1.2.meningjiti meningokoksik; 1.3.tifoja abdominale; 1.4.kolera; 1.5.difteria; 1.6.sëmundje të tjera ngjitëse sipas rregullores ndërkombëtare të shëndetit(IHR).	1.Vaccination according to international traffic is subject to citizens who travel to endemic countries or to countries that require vaccination against a certain contagious disease in accordance with the International Health Regulation (IHR), such as: 1.1.yellow fever; 1.2.meningococcal meningitis; 1.3.typhoid fever; 1.4.cholera; 1.5.diphtheria; 1.6.other communicable diseases according to the International Health Regulation (IHR).	saobraćaju 1.Vakcinaciji putnika u međunarodnom saobraćaju podležu građani koji putuju u endemske zemlje ili u zemlje koje zahtevaju vakcinaciju protiv određene zarazne bolesti u skladu sa Međunarodnom zdravstvenom regulativom (IHR), kao npr.: 1.1.žuta groznica; 1.2.meningokokni meningitis; 1.3.trbušni tifus; 1.4.kolera; 1.5.difterija; 1.6.druge zarazne bolesti prema Međunarodnoj zdravstvenoj regulativi (IHR).
Neni 8 Kimioprofilaksa 1.Kimioprofilaksa kundër kolerës është e obligueshme dhe bëhet tek: 1.1.Personi i cili ka qenë në kontakt me të sëmurin nga kolera apo personin e dyshimtë për kolerë ose bacilbartësin. 1.2.Personat që kanë përdorur ushqimin	Article 8 Chemoprophylaxis 1.Chemoprophylaxis against cholera is mandatory and is given to: 1.1.The person who has been in contact with the person suffering from cholera or the person suspected of cholera or the bacillus carrier. 1.2.People who have used food or water	Član 8 Hemoprofilaksa 1.Hemoprofilaksa protiv kolere je obavezna i daje se: 1.1.Osobi koja je bila u kontaktu sa osobom koja boluje od kolere ili sa osobom za koju se sumnja da ima koleru ili nosiocem bacila. 1.2.Ljudima koji su koristili hranu ili vodu

ose ujin e kontaminuar me shkaktarët e kolerës. 1.3. Personat që kanë udhëtuar në vendet endemike me kolerë dhe kanë ardhur në kontakt me të sëmurin nga kolera. 2. Kimioprofilaksa është e obligueshme kundër dizenterisë bacilare tek të gjithë personat që jetojnë dhe punojnë në zonat ku shfaqet dizenteria bacilare dhe mjeku vlerëson rrezikun e përhapjes në masë. 3. Kimioprofilaksa është e obligueshme kundër malarjes të të gjithë personat të cilët udhëtojnë në vendet endemike, përpara nisjes së tyre, gjatë qëndrimit dhe pas kthimit. 4. Kimioprofilaksa është e obligueshme kundër tuberkulozit të të gjithë personat e kategorizuar si hiperreaktorë me test kutan të tuberkulinës dhe femijët nën 5 vjeç që në familje kanë persona BK pozitiv. 5. Kimioprofilaksa kundër sëmundjeve të shkaktuara nga meningokoku është e obligueshme dhe bëhet tek:	contaminated with cholera agents. 1.3. People who have traveled to cholera-endemic countries and came into contact with cholera patients. 2. Chemoprophylaxis is mandatory against bacillary dysentery for all persons who live and work in areas where bacillary dysentery occurs and the doctor assesses the risk of mass spread. 3. Chemoprophylaxis is mandatory against malaria for all people who travel to endemic countries, before their departure, during their stay and after their return. 4. Chemoprophylaxis is mandatory against tuberculosis of all persons categorized as hyperreactors with a tuberculin skin test and children under 5 years of age who have BK-positive persons in the family. 5. Chemoprophylaxis against diseases caused by meningococcus is mandatory and is given to:	kontaminiranu uzročnicima kolere. 1.3. Ljudima koji su putovali u zemlje endemske kolere i došli u kontakt sa obolelima od kolere. 2. Hemoprofilaksa je obavezna protiv bacilarne dizenterije za sve osobe koje žive i rade u područjima gde se javlja bacilarna dizenterija i lekar procenjuje rizik od masovnog širenja. 3. Hemoprofilaksa je obavezna protiv malarije za sve ljude koji putuju u endemske zemlje, pre odlaska, tokom boravka i nakon povratka. 4. Hemoprofilaksa je obavezna protiv tuberkuloze svih osoba kategorisanih kao hiperreaktori sa tuberkulinskim kožnim testom i dece do 5 godina starosti koja imaju BK pozitivne osobe u porodici. 5. Hemoprofilaksa bolesti uzrokovanih meningokokom je obavezna i daje se:
--	---	---

5.1 personat e kontaktit të afërt dhe ata që jetojnë në të njëjtën hapësirë me personin e sëmurë; 5.2mikrobbartësin. 6.Kimioprofilaksa kundër sëmundjeve të shkaktuara nga Haemophylus influenzae tip b, është e obligueshme dhe bëhet tek; 6.1anëtarët e familjes së personit të sëmurë nga meningjiti ose sepsa e shkaktuar nga Haemophylus influenzae tip b, përfshirë fëmijet nën moshën pesë (5) vjeç të pavaksinuar kundër Haemophylus influenzae tip b; 6.2fëmijët e pavaksinuar dhe punëtorët e institucioneve parashkollore, në rast të paraqitjes së një rasti të ri të meningjitit ose sepsës nga Haemophylus infleunzae tip b. 7.Kimioprofilaksa kundër sëmundjeve streptokoksike, është e obligueshme dhe bëhet tek:	5.1persons of close contact and those who live in the same space with the sick person; 5.2the microbe carrier. 6.Chemoprophylaxis against diseases caused by Haemophylus influenzae type b is mandatory and is carries out for; 6.1family members of the sick person by meningitis or induced sepsis by Haemophylus influenzae type b, including the children under the age five (5) years old unvaccinated against Haemophylus influenzae type b; 6.2unvaccinated children and workers of preschool institutions, in case of occurrence of a new case of meningitis or sepsis by Haemophylus influenza type b. 7.Chemoprophylaxis against streptococcal diseases is mandatory is carried out:	5.1osobama u bliskom kontaktu i one koje žive u istom prostoru sa bolesnom osobom; 5.2nosiocu mikroba. 6.Hemoprofilaksa protiv bolesti uzrokovanih Haemophilus influenzae tip b je obavezna i sprovodi se za; 6.1članove porodice obolele osobe od meningitisa ili sepse izazvane Haemophylus influenzae tipa b, uključujući decu mlađu od pet (5) godina nevakcinisanu protiv Haemophylus influenzae tipa b; 6.2nevakcinisanu decu i radnike predškolskih ustanova, u slučaju pojave novog slučaja meningitisa ili sepse od Haemophylus influenza tip b. 7.Obavezno se sprovodi hemoprofilaksa protiv bolesti uzrokovane streptokokom:
---	--	---

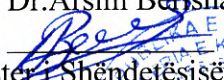
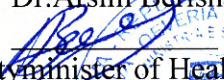
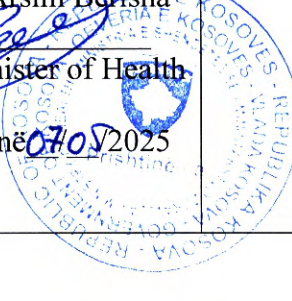
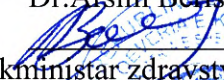
7.1 në rast të shfaqjes së sëmundjes streptokoklike në institucione të fëmijëve sipas situatës epidemiologjike; 7.2 personat me histori të etheve reumatizmale;	7.1 in case of occurrence of the streptococcal disease in children 's institutions according to the epidemiological situation; 7.2 persons with a history of fever rheumatic fever;	7.1. u slučaju pojave bolesti uzrokovane streptokokom u dečijim ustanovama prema epidemiološkoj situaciji; 7.2. osobe sa istorijom groznice reumatske groznice;
Neni 9 Raportimi i efekteve të padëshirueshme pasvaksinale 1. Raportimi i efekteve të padëshiruara pasvaksinale bëhet sipas legjislacionit përkatës për kontrollin e sëmundjeve ngjitëse. 2. Raportimi i efekteve të padëshirueshme pasvaksinale bëhet sipas procedurës standarde të operimit të miratuar nga Ministria përgjegjëse për Shëndetësi.	Article 9 Reporting of post-vaccination adverse effects 1. The reporting of adverse post-vaccination effects is done according to the relevant legislation for the control of communicable diseases. 2. The reporting of adverse post-vaccination effects is done according to the standard operating procedure approved by the Ministry responsible for Health.	Član 9 Izveštavanje o štetnim efektima nakon vakcinacije 1. Prijavljivanje štetnih efekata nakon vakcinacije vrši se u skladu sa relevantnim zakonodavstvom za kontrolu zaraznih bolesti. 2. Prijavljivanje štetnih efekata nakon vakcinacije vrši se prema standardnoj operativnoj proceduri odobreno od Ministarstva nadležno za zdravstvo.
Neni 10 Komisioni për hulumtimin e efekteve të padëshirueshme pasvaksinale 1. Komisioni për hulumtimin e efekteve pasvaksinale është trup profesional i emëruar nga Ministri me mandat katër (4)	Article 10 Commission on Adverse Post-Vaccine Effects Research 1. The Commission for the research of post-vaccination effects is a professional body appointed by the Minister with a four (4) year	Član 10 Komisija za istraživanje štetnih efekata nakon vakcinacije 1. Komisija za istraživanje efekata postvakcinacije je stručno telo koje imenuje ministar sa mandatom od četiri (4) godine sa

vjeçar me mundësi riemërimi edhe për një mandat të dytë katër (4) vjeçar. 2.Komisioni për hulumtimin e efekteve pasvaksinale përbëhet nga 11 (njëmbëdhjetë) anëtarë: 2.1Përfaqësues nga AKPPM (1) Kryesues); 2.2Përfaqësues nga IKSHPK (2); 2.3 Përfaqësues nga Inspektorati farmaceutik (1); 2.4 Përfaqësues nga SHSKUK (3, infektiv, pediatri, alergologji). 2.5Përfaqësues nga Katedra e farmakologjisë (1). 2.6Përfaqësues nga kujdesi parësor shëndetësor. 3.Komisioni kompensohet sipas ligjit përkatës për paga në sektorin publik dhe akteve nënligjore që derivojnë nga ky ligj.	mandate with the possibility of reappointment for a second four (4)-year mandate. 2.The Commission for the research of post-vaccination effects consists of 11 (eleven) members: 2.1.Representatives from KAMPD (1) Chairing); 2.2.Representatives from NIPHK (2); 2.3.Representatives from the Pharmaceutical Inspectorate (1); 2.4.Representatives from UCHSK (3, infectious, pediatrics, allergology). 2.5.Representatives from the Department of Pharmacology (1). 2.6.Representatives from Primary Health Care. 3. The Commission is compensated according to the relevant law on salaries in the public sector and the by-laws deriving from this law.	moгуćношћу поновног именувања на други mandat od četiri (4) godine. 2.Komisija za istraživanje efekata postvaksinacije ima 11 (jedanaest) članova: 2.1Predstavnici KAMPD-a (1) Predsedavajući); 2.2Predstavnici NIJZK-a (2); 2.3Predstavnici Farmaceutske inspekcije (1); 2.4 Predstavnici UKCK-a (3, infektivna, pedijatrija, alergologija). 2.5 Predstavnici Odeljenja za farmakologiju (1). 2.6 Predstavnici primarne zdravstvene zaštite. 3.Komisija se nadoknađuje prema relevantnom zakonu o platama u javnom sektoru i podzakonskim aktima koji proizilaze iz ovog zakona.
--	---	--

4. Termat e referencës të Komisionit përcaktohen me vendim të Ministrit. 5. Komisioni ndihmohet nga Sekretaria teknike. Neni 11 Kundërindikacionet 1. Kundërindikacionet për vaksinim janë të përgjithshme dhe specifike. 2. Kundërindikacionet e përgjithshme janë të përcaktura me Planprogramin e vaksinimit. 3. Kundërindikacionet specifike përcaktohen nga mjeku varësisht nga natyra e sëmundjes dhe lloji i vaksinës. 4. Kundërindikacionet specifike mund të jenë të përhershme ose të përkohshme. 5. Në rast se mjeku konstaton që personi ka kundërindikacione të përhershme, të njëjtat duhet të shënohen në modulën digjital të vaksinimit/kartelën e vaksinimit dhe në dokumentacionin bazë. 6. Në rast se mjeku përcakton që personi ka	4. The terms of reference of the Commission are determined by the decision of the Minister. 5. The commission is assisted by the technical secretariat. Article 11 Contraindications 1. Contraindications for vaccination are general and specific. 2. General contraindications are determined by the vaccination schedule. 3. Specific contraindications are determined by the doctor depending on the nature of the disease and the type of vaccine. 4. Specific contraindications can be permanent or temporary. 5. In case the doctor determines that the person has permanent contraindications, the same must be noted in the digital vaccination module/vaccination card and in the basic documentation. 6. In case the doctor determines that the person	4. Zadatak Komisije utvrđuje se odlukom ministra. 5. Komisiji pomaže tehnički sekretarijat. Član 11 Kontraindikacije 1. Kontraindikacije za vakcinaciju su opšte i specifične. 2. Opšte kontraindikacije su određene rasporedom vakcinacije. 3. Specifične kontraindikacije određuje lekar u zavisnosti od prirode bolesti i vrste vakcine. 4. Specifične kontraindikacije mogu biti trajne ili privremene. 5. U slučaju da lekar utvrdi da osoba ima trajne kontraindikacije, ista se mora navesti u digitalnom vakcinacionom modulu/kartici vakcinacije i u osnovnoj dokumentaciji. 6. U slučaju da lekar utvrdi da osoba ima
---	--	--

kundërrindikacione të përkohshme për vaksinim, të njëjtat duhet të shënohen në modulën digjital të vaksinimit/kartelën e vaksinimit dhe do të përcaktojë vendin dhe kohën e vaksinimit të mëvonshëm të personit në fjalë. Neni 12 Monitorimi dhe Vlerësimi 1. Monitorimin dhe vlerësimin e zbatimit të dispozitave të këtij udhëzimi në institucionet shëndetësore e kryejnë trupat administrative, si më poshtë: 1.1 IKShPK – Departamenti i Epidemiologjisë/Njësia e Vaksinimit monitoron dhe vlerëson çdo tre muaj zbatimin e imunoprofilaksës në tërë territorin e Republikës së Kosovës. 1.2 IKShPK - mat rezultatet e vaksinimit afagjate dhe ndikimin në shëndetin e popullatës përmes hulumtimeve serologjike, efektivitetit të vaksinave të caktuara. 1.3 Qendrat Rajonale të Shëndetësisë publike/Epidemiologu monitoron	has temporary contraindications for vaccination, the same must be noted in the digital vaccination module/vaccination card and will determine the place and time of the subsequent vaccination of the person in question. Article 12 Monitoring and Evaluation 1. The monitoring and evaluation of the implementation of the provisions of this Instruction in health institutions is carried out by the administrative bodies, as follows: 1.1. NIPHK – Department of Epidemiology/Vaccination Unit monitors and evaluates every three months the implementation of immunoprophylaxis throughout the territory of the Republic of Kosovo. 1.2. NIPHK - measures the long-term results of vaccination and the impact on the health of the population through serological research, the effectiveness of certain vaccines. 1.3. The Regional Centers of Public Health/Epidemiologist monitors and	privremene kontraindikacije za vakcinaciju, ista mora biti upisana u digitalni vakcinalni modul/karton za vakcinaciju i odrediće mesto i vreme naknadne vakcinacije dotične osobe.. Član 12 Praćenje i evaluacija 1. Praćenje i evaluaciju primene odredaba ovog uputstva u zdravstvenim ustanovama vrše organi uprave, i to: 1.1 NIJZK – Odeljenje za epidemiologiju/vakcinaciju prati i ocenjuje svaka tri meseca sprovođenje imunoprofilakse na celoj teritoriji Republike Kosovo. 1.2 NIJZK - meri dugoročne rezultate vakcinacije i uticaj na zdravlje stanovništva kroz serološka istraživanja, efikasnost pojedinih vakcina. 1.3 Regionalni centar za javno zdravlje/epidemiolog svakog meseca
--	--	---

dhe vlerëson çdo muaj zbatimin e imunoprofilaksës në komunat përkatëse dhe në rast të gjetjeve obligohet të rekomandojë mënjanimin e tyre dhe informon me shkrim IKSHPK – Departamentin e Epidemiologjisë/Njësinë e Vaksinit për të gjeturat. 1.4 IKSHPK – Departamenti i Epidemiologjisë/Njësinë e Vaksinit, në rast nevojë e informon me shkrim inspektoratin përkatës për të gjeturat gjatë monitorimit dhe vlerësimit. Neni 13 Inspektimi Zbatimin e këtij udhëzimi administrativ e mbikëqyrë Inspektorati shëndetësor dhe Inspektorati Farmaceutik. Neni 14 Shtojca Pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi është Shtojca 1 – Taksa Administrative për vaksinat e trafikut ndërkombëtar.	evaluates the implementation of immunoprophylaxis in the respective municipalities every month and in case of findings is obliged to recommend their removal and informs in writing NIPHK – Department of Epidemiology/Vaccination Unit about the findings. 1.4.NIPHK - Department of Epidemiology/Vaccination Unit, if necessary, informs the relevant inspectorate in writing about the findings during monitoring and evaluation. Article 13 Inspection The implementation of this Administrative Instruction is supervised by the Health Inspectorate and the Pharmaceutical Inspectorate. Article 14 Annex An integral part of this Instruction is Appendix 1 - Administrative Tax for international traffic vaccines.	prati i ocenjuje sprovođenje imunoprofilakse u odgovarajućim opštinama i u slučaju nalaza dužan je preporučiti njihovo uklanjanje i o nalazu pismeno obavestiti NIJZK – Odeljenje za epidemiologiju/Vakcinaciju. 1.4 NIJZK - Odeljenje za epidemiologiju/Vakcinaciju, po potrebi, pisanim putem obaveštava nadležnu inspekciju o nalazima tokom praćenja i evaluacije. Član 13 Inspekcija Sprovođenje ovog Administrativnog uputstva nadgledaju Zdravstvena inspekcija i Farmaceutska inspekcija. Član 14 Aneks Sastavni deo ovog uputstva je Dodatak 1 - Administrativna taksa za vaccine za putnike u međunarodnom saobraćaju.
--	---	--

Neni 15 Dispozitat shfuqizuese Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ (në shëndetësi) nr.5/2010 -Për Vaksinoprofilaksë, Seroprofilaks dhe Kimioprofilaks. Neni 16 Hyrja në fuqi Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi në ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës. Dr.Arsim Berisha  Zëvendësministër i Shëndetësisë Prishtinë 07/05/2025 	Article 15 Repealing provisions With the entry into force of this Administrative Instruction, Administrative Instruction (in healthcare) No. 5//2010 on Vaccination prophylaxis, Seroprophylaxis and Chemoprophylaxis shall be repealed. Article 16 Entry into force This Administrative Instruction enters into force on the day of publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo. Dr.Arsim Berisha  Deputy Minister of Health Prishtinë 07/05/2025 	Član 15 Ukidanje odredbi Stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva stavlja se van snage Administrativno uputstvo (u zdravstvu) br. 5//2010 o vakcinoprofilaksi, seroprofilaksi i hemoprofilaksi. Član 16 Stupanje na snagu Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu danom objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo. Dr.Arsim Berisha  Zamenik ministar zdravstva Priština 07/05/2025 
--	--	---

Shtojca 1 – Taksa Administrative

Lloji i vaksinës	Cmimi në euro
MMR	15
bOPV	10
IPV	10
dT	10
Hepatiti B	15
Ethet e verdha	30
Typhoide	20
Pneumovax	25
Rabivax	15
Meningjiti	25
Kartela ndërkombëtare e vaksinimit	5

Appendix 1 – Administrative Tax

Type of vaccine	Price in Euros
MMR	15
bOPV	10
IPV	10
dT	10
Hepatitis B	15
Yellow fever	30
Typhoid	20
Pneumovax	25
Rabivax	15
Meningitis	25
International vaccination card	5

Dodatak 1 – Administrativna taksa

Vrsta vakcine	Cena u evrima
MMR	15
bOPV	10
IPV	10
dT	10
Hepatitis B	15
Žuta groznica	30
Typhoid	20
Pneumovax	25
Rabivax	15
Meningitis	25
Međunarodni karton za vakcinaciju	5